



WebSourd

l'Internet et les nouvelles technologies au service  
des sourds

Avril 2005

# Introduction

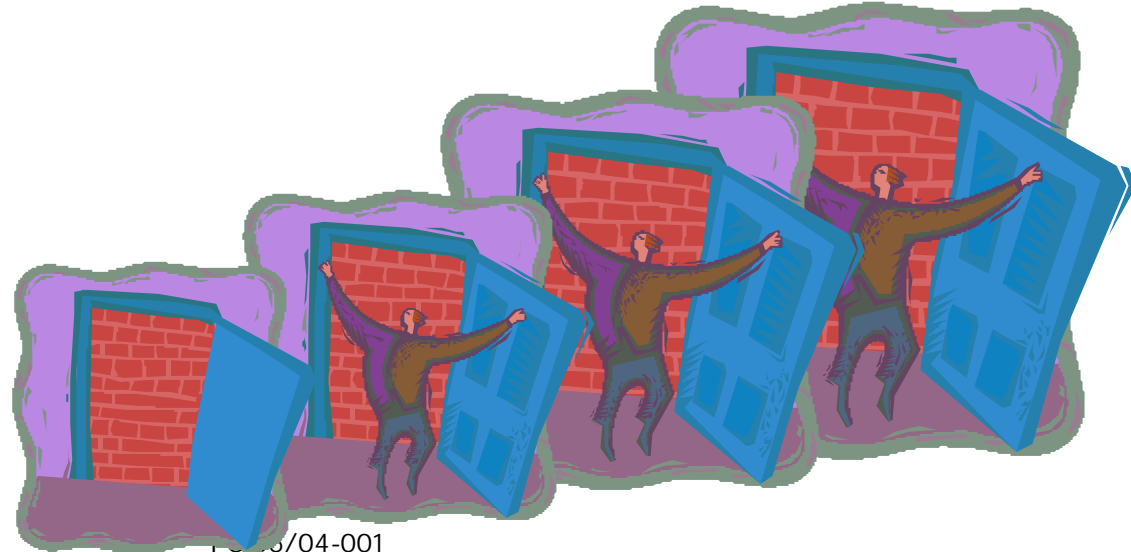
- Qu'est ce que l'accessibilité ?

Des Besoins

Des Réponses

Des Approches

- Les usages





# Besoins – Réponses



# Le projet de Websourd

- Un contexte socio-culturel singulier
  - 4 à 500 000 sourds profonds et sévères
  - 60 à 80% d'illettrisme
  - 300 000 locuteurs LSF en France (50% de sourds)
  - Une vraie difficulté d'accessibilité



# Le projet de Websourd

- Un Problème d'accessibilité de nature culturelle
  - Favoriser l'accès à l'information, la culture et l'emploi
  - Améliorer la relation des sourds avec l'environnement
  - Lutter contre l'illettrisme en favorisant la maîtrise du français écrit et de la langue des signes
  - Renforcer l'intégration des sourds dans notre société par un recours étendu à la langue des signes



# WebSourd, la société coopérative

- Des métiers
  - Développement de solutions d'accessibilité internet/multimédias pour sourds
  - Développement et gestion d'un Site
  - Animation d'une dynamique Média/internet pour sourds
- Une entreprise particulière
  - Langue de travail est la Langue des Signes
  - Les collaborateurs sont sourds et/ou entendants



# WebSourd, l'offre de contenus

- Des services
  - Développement et Hébergement de sites «bilingues»
  - Visio-Interprétation
  - Adaptation de sites et Mise en lignes de « traductions »
    - [www.mairie-toulouse.fr](http://www.mairie-toulouse.fr)
    - [www.semaine-francophonie.culture.fr/index.php](http://www.semaine-francophonie.culture.fr/index.php)
  - Accessibilité et diffusion d'évènements
- Un portail d'information pour sourds
  - Développement et gestion d'un outil informatique adapté
  - Intégration de contenus éditoriaux développés dans le cadre de partenariats
    - [www.websourd.org](http://www.websourd.org)
- Des projets
  - Actions de lutte contre l'illettrisme
  - Bibliothèque virtuelle - accessibilité culturelle
  - Accessibilité à l'emploi
  - Recherche technologique et sociologique

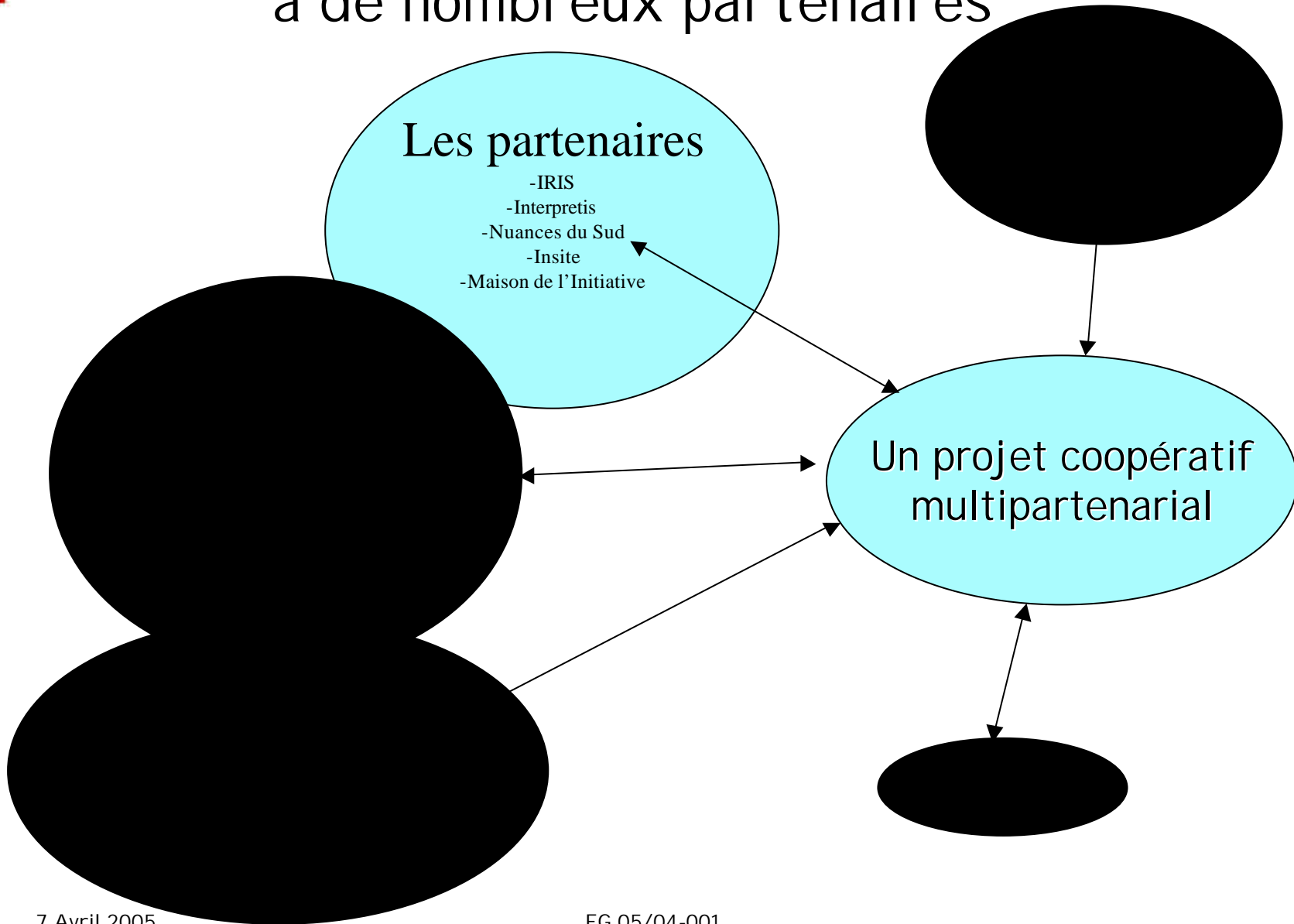
# WebSourd, l'offre de contenus

- Visio-Interprétation





# Une coopérative ouverte à de nombreux partenaires



# Des partenaires impliqués

- Depuis l'origine, cette construction partenariale exemplaire et innovante fait intervenir un réseau important de partenaires.
  - des usagers, des acteurs du monde associatif,
  - des collectivités territoriales
  - des pouvoirs publics,
  - des acteurs financiers, industriels et technologiques.
- Parmi ceux qui ont participé au lancement de **Websourd** :
 

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Airbus</li> <li>- AGEFIPH Midi Pyrénées</li> <li>- L'ANPE de Toulouse</li> <li>- L'ANVAR</li> <li>- Les Caisse d'Allocations Familiales de Toulouse, Albi et Tarbes</li> <li>- La Caisse des Dépôts et Consignations</li> <li>- La Caisse Nationale d'Allocations Familiales</li> <li>- La cité des sciences</li> <li>- Le Conseil Régional Midi-Pyrénées</li> <li>- La DDTEFP de la Haute Garonne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- EDF/GDF (Fondation Agir Pour l'Emploi)</li> <li>- Le FEDER</li> <li>- La Fédération Nationale des Sourds de France (FNSF)</li> <li>- France Télécom</li> <li>- Le Groupe Caisse d'Epargne</li> <li>- Insite</li> <li>- Interpretis</li> <li>- IRIS</li> <li>- La MACIF</li> <li>- Le Ministère de la Culture               <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direction du livre</li> <li>• Centre National de la Cinématographie</li> <li>• Délégation Général à La Langue Française et aux Langues de France</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le Ministère de l'Éducation Nationale (CNEFEI)</li> <li>- Le Ministère de la Recherche</li> <li>- La Mutualité Française</li> <li>- Nuances du Sud</li> <li>- Le Rotary Club (District 1700)</li> <li>- Le Secrétariat d'État aux personnes handicapées</li> <li>- L'Union Régionale des SCOP de Midi-Pyrénées</li> <li>- La Ville de Toulouse</li> </ul>
--	--	--



# Statut de WebSourd

Juillet 03 - Décembre 03	Janvier 04 - Mars 04	Avril 04 - Décembre 2004	2005
--------------------------	----------------------	--------------------------	------

- Lancement
  - Installation
  - Création société
  - Constitution équipe
    - Formation interne
  - Appels d'offre
    - Charte
    - Site
  - Premiers clients
  - Concepts de base
    - Technique
    - Essais
  - Consolidation financière
  - Consolidation partenaires
  - Communication
- Démarrage des opérations
  - Ventes des services
  - Organisation et Contenus V0, puis V1, ...
  - Politique de financement
  - Négociation partenaires
- Consolidation des opérations
  - Ventes des services
  - Après vente
  - Gestion des sites (V0, puis V1, ...)
  - Développement des conventions
  - Gestion des prestataires techniques
  - Tour de table financier
- Exploitation

# Equipe WebSourd

- **Jacques Sangla**

- Promoteur du projet, membre du comité de direction, responsable de l'offre de traductions en LSF, et responsable du site..



- **Nicolas Piquet**

- Assistant de direction



- **Hugo Mercier**

- Titulaire d'une bourse de recherches, chargé de recherches au sein de WebSourd.



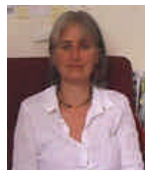
- **François Goudenove**

- Directeur de WebSourd



- **Martine Brusque**

- Chargée d'accessibilité culturelle en Langue des signes



- **Emilie Rigaud**

- Présentatrice de WebSourd



- **Bruno Moncelle**

- Responsable de la communication et présentateur de WebSourd



- **Pascal Jobez**

- Responsable du service multimédia : informatique/Internet et audiovisuel (films/montage).



- **Christine Castell-Niell**

- Responsable média, Diffusion des actualités du monde sourd et entendant.



- **Marina AL RUBAEE**

- Chargée des relations extérieures pour la visio-interprétation





# Approches - Usages



Repenser les métiers

Reposer les métiers

# Installation Guichet à la Caf de Carcassonne



# Installation Entreprise Téléphone du sourd





# Traductions de formulaires

## MAIRIE DE *Toulouse*



### » Le mot du maire

Bienvenue sur le site Internet de la Mairie de Toulouse. Grâce à WebSourd, nous pouvons répondre directement à votre question et faciliter votre démarche auprès des services municipaux. J'ai voulu que les services de la Mairie de Toulouse soient accessibles à tous. La traduction des formulaires administratifs en langage des signes est désormais possible grâce à "WebSourd". Bientôt, nous vous offrons d'autres services grâce à cette nouvelle technique. Bien à vous.  
**Jean-Luc Moudenc**  
 Maire de Toulouse

» Bonjour,  
 Vous êtes dans un environnement administratif rendu accessible en Langue des Signes grâce à la collaboration de WebSourd et de votre mairie. Dans cet environnement vous trouverez des notices explicatives des principaux formulaires municipaux traduits en Langue des Signes. Pour trouver le formulaire qui vous intéresse, il vous suffit de promenez votre souris sur les différents titres qui sont traduits grâce à une animation en Langue des Signes. Lorsque vous cliquez


### LES DEMARCHES ADMINISTRATIVES

- » Listes électorales : Inscription volontaire «
- » Déclaration de naissance «
- » Passeport de voyage «
- » Reconnaissance d'un enfant naturel «

### RENSEIGNEMENTS

- » Service des Formalités administratives  
 Place du Capitole - Cour Henri IV - Porte 12  
**Tél. 05 61 22 32 07 ou 05 61 22 32 30**  
 Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h45 «  
[→ Plan](#)
- » Services de l'état Civil  
 8 rue du Lieutenant Colonel Pelissier - Toulouse  
**Fax: 05 62 27 60 96**  
 Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h45 «  
[→ Plan](#)

**Tradadaptation**



**Bonjour,**  
 Vous êtes dans un environnement administratif rendu accessible en Langue des Signes grâce à la collaboration de WebSourd et de votre mairie. Dans cet environnement vous trouverez des notices explicatives des principaux formulaires municipaux traduits en Langue des Signes. Pour trouver le formulaire qui vous intéresse, il vous suffit de promenez votre souris sur les différents titres qui sont traduits grâce à une animation en Langue des Signes. Lorsque vous cliquez sur celui de votre choix vous accédez au formulaire. Pour accéder au contenu, vous cliquez

# De nouveaux métiers





# Repenser la notion d'accessibilité

# De nouveaux concepts d'information pour les sourds

**S'informer**

**ACTUALITÉS BRÈVES**

**ACTUALITÉS SOURDES**

**ACTUALITÉS JUNIORS**

**ACTUALITÉS SENIORS**

**DOSSIERS THÉMATIQUES**

**ACCESSIBILITÉ WEBSOURD**

▶ **CAF Tarbes**  
6 ter Place aux Vois - 65000  
Mardi de 13h à 16h30 & Jeudi de 8h30 à 12h

▶ **CAF Toulouse**  
24, rue Riquet - 31000  
Mardi de 13h à 16h30 & Jeudi de 8h30 à 12h

▶ **Mairie Toulouse**  
6, rue du Lieutenant Colonel Pelissier - 31000  
vendredi de 8h30 à 12h.

S'informer Ouvrir Se renseigner Echanger Apprendre Acheter Websourd outils accueil

# Exemples de nouveaux usages

**la langue des signes**

La langue des signes vous présente la semaine et se donne à voir dans toute sa complexité et son iconicité. Saurez-vous face à un miroir vous

**10<sup>e</sup> semaine de la langue française et de la francophonie**

**→ Le Programme**

**→ Les dix mots\*<sup>1</sup>**

- Dis-moi dix mots
- Participez à la chaîne des mots
- Jules Verne pris aux (dix) mots
- Mots d'enfants
- La langue des signes
- Jeux de mots
- La science fabrique des mots

**→ Le français en questions**

**ordinateur**

**ORDINATEUR**

Humour

*En langue des signes, tout peut se mettre en « rôle »...*

*Un objet inanimé tel que l'ordinateur peut se représenter à travers des « personnages tels que le processeur, l'écran, ...*

*En linguistique de la langue des signes,*

■ ||



Dernier exemple :

Entreprise Aéronautique cherche « sourds »